

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Антропонимы в рассказах А. П. Чехова
в зеркале перевода на китайский язык»**

Хао Сяоминь

Научный руководитель –
доцент
Матюнова А. А.

РЕФЕРАТ

В дипломной работе 71 страниц, в списке литературы 65 источников.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: антропоним, семантика, имя собственное, способ словообразования, суффиксальный способ.

Объект исследования – антропонимы, извлеченные из ранних рассказов А. П. Чехова. Корпус анализируемого фактического материала составляет 80 единиц.

Цель работы – проанализировать функциональные и словообразовательные особенности выделенных антропонимов и создать антропонимикон на основе прочитанных произведений А. П. Чехова; выявить оптимальные способы передачи значения антропонимов на китайский язык.

Методы исследования:

1) метод сплошной выборки из русскоязычных и переводных текстов используется при формировании корпуса фактического материала;

2) метод интерпретационного анализа текста (семантический аспект позволяет выявить идейно-смысловую нагрузку текста).

Теоретическая ценность работы состоит в том, что материалы, представленные в ней, наблюдения и выводы будут способствовать более полному пониманию художественного текста. Переводные материалы помогут китайскому читателю и ученику лучше воспринимать классику русской литературы.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям. Созданный русско-китайский антропонимикон может быть использован на занятиях по РКИ, а также при самостоятельном чтении рассказов А. П. Чехова.

ABSTRACT

In his thesis: 71 pages, in the list of references 65 sources.

Key words: anthropology, semantics, own name, method of wordformation.

The object of the study is anthroponyms extracted from the early stories of A.P. Chekhov. The corpus of the analyzed factual material is 80 units.

The purpose of the work is to identify and analyze the functional and wordformation features of anthroponyms and create a Russian-Chinese anthroponymicon based on the works of A. P. Chekhov and their translation into Chinese.

Research methods:

1) the method of continuous sampling from Russian-language and translated texts is used in the formation of the corpus of factual material;

2) the method of interpretative analysis of the text (the semantic aspect allows you to identify the ideological and semantic load of the text).

This study is aimed at the systematic classification and explanation of the functions of anroponyms.

The theoretical value of the work lies in the fact that the materials presented in it, observations and conclusions will contribute to a more complete understanding of the literary text. Translated materials will help the Chinese reader to better perceive the classics of Russian literature.

The practical significance of the study lies in the fact that the results of the study can be used in the practice of teaching Russian as a foreign language to Chinese students. The created Russian-Chinese anthroponymicon can be used in classes in the Republic of Kazakhstan, as well as when reading stories by A.P. Chekhov on their own.